



SAN GABRIEL UNIFIED SCHOOL DISTRICT

408 JUNIPERO SERRA DRIVE • SAN GABRIEL, CALIFORNIA 91776
(626) 451-5400 • FAX (626) 451-5494 • www.sgusd.k12.ca.us

GOVERNING BOARD

JOHN ECCLESTON, *President* • PHILIP HU, *Vice President* • ANDREW L. AMMON, *Clerk*
DENISE MENCHACA, *Member* • MATTHEW C. STADTLER, *Member*

September 2013

Dear Parents/Guardians of Students in San Gabriel Unified,

The purpose of this letter is to update you on the status of our District's State and Federal accountability measures. You may know that the State and Federal accountability models are in conflict with each other. The state accountability system is a growth model and through that system, our District Academic Performance Index (API) is 843, well above the statewide target of 800. This API of 843 is a real indication that our teachers, students and classified and administrative staffs are working hard and that our students are achieving the California Content Standards.

The Federal accountability model is called Adequate Yearly Progress (AYP). This model, under The Elementary and Secondary Education Act (ESEA)/No Child Left Behind (NCLB) Act of 2001, calls for all students in all grades to be 100% proficient in English/language arts and math by the end of the 2013-14 school year.

This fall, under the federal accountability model, our District is being identified as a Program Improvement District, Year One. Our District welcomes the challenges of this work. We believe we are on the path of serving all of our students. Activities already underway include the training and implementation of the new Common Core State Standards and the implementation of a tiered instruction and intervention system called Response to Instruction and Intervention (RTI).

What does Program Improvement mean for our District? The District will:

- Convene district/school level teams of teachers and administrators to analyze student achievement data
- Conduct school and District level self-assessments
- Use the results of the self-assessments to identify specific academic needs of student subgroups
- Update the District Local Education Agency (LEA) Plan to include changes in programs and the uses of categorical and District funds
- Reserve at least 10% of District and site Title I funds for professional development for teachers and administrators

How can you help?

- Learn more about the State and Federal accountability systems (to access API and AYP reports please visit this website: <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ar/>)
- Learn about the movement to Common Core State Standards (please visit the CDE website or SGUSD website for Common Core parent guides: <http://www.cde.ca.gov/re/cc/>)
- Become involved; there are lots of volunteer opportunities in our schools

Our teachers and other staff are working hard to prepare all of our students for their careers and education beyond high school. Again, we welcome the challenges before us and hope you will join us in celebrating our student successes and in supporting our improvement efforts.

Sincerely,

David Yoshihara, Ed.D.
Superintendent

ADMINISTRATION

DAVID YOSHIHARA, Ed.D., *Superintendent* • MARIA NONETTE MARTIN, *Assistant Superintendent, Business Services*
MAYRA PEREZ, Ed.D., *Assistant Superintendent, Educational Services* • ANNA MOLINAR, *Assistant Superintendent, Human Resources*



DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE SAN GABRIEL

408 JUNIPERO SERRA DRIVE • SAN GABRIEL, CALIFORNIA 91776
(626) 451-5400 • FAX (626) 451-5494 • www.sgusd.k12.ca.us

MESA DIRECTIVA

JOHN ECCLESTON, *Presidente* • PHILIP HU, *Vice Presidente* • ANDREW L. AMMON, *Oficinista*
DENISE MENCHACA, *Miembro* • MATTHEW C. STADTLER, *Miembro*

Septiembre 2013

Estimados Padres/Guardianes de Estudiantes en el Distrito de San Gabriel,

El propósito de esta carta es de informarles sobre el estatus de nuestras medidas de responsabilidad Estatales y Federales del Distrito. Usted podrá saber que los modelos de responsabilidad Estatales y Federales están en conflicto el uno con el otro. El sistema de contabilidad del estado es un modelo de crecimiento y por ese sistema, el Índice de Rendimiento Académico (API) del Distrito es 843, más de la meta estatal de 800. Este API de 843 es un indicador real que nuestros maestros, estudiantes y personal clasificado y administrativo están trabajando duro y que nuestros estudiantes están logrando los Estándares de Contenido del Estado.

El modelo de contabilidad Federal se llama Progreso Anual Adecuado (AYP). Este modelo, bajo el Acta de Educación Primaria y Secundaria (ESEA)/el Acta Ningún Niño Dejado Atrás de 2001, demanda que todos los estudiantes en todos los grados sean 100% proficientes en Inglés/Letras y matemática para el final del año escolar 2013-14.

Este otoño, bajo el modelo de contabilidad federal, nuestro Distrito está siendo identificado como un Distrito bajo Mejoramiento de Programas, Año Uno. Nuestro Distrito recibe el reto de este trabajo. Creemos que estamos en el camino de servir a todos nuestros estudiantes. Las actividades ya en movimiento incluyen el entrenamiento y la implementación de los nuevos Estándares Estatales Comunes y la implementación de una instrucción nivelada y sistema de intervención Respuesta a Instrucción e Intervención (RTI).

¿Qué significa el Programa de Mejoramiento para nuestro Distrito? El Distrito:

- Convocará equipos a nivel del distrito/escuela de maestros y administradores para analizar la data del logro estudiantil.
- Conducirá auto-evaluaciones a nivel escolar y del Distrito
- Usará los resultados de estas auto-evaluaciones para identificar necesidades académicas específicas de subgrupos estudiantiles
- Actualizará el Plan de la Agencia Local de Educación del Distrito (LEA) para incluir los cambios en programas y los usos de fondos categóricos y del Distrito
- Reservará por lo menos 10% de los fondos del Distrito y Título I para el desarrollo profesional de los maestros y administradores

¿Cómo puede ayudar?

- Aprenda más sobre los sistemas de contabilidad del Estatales y Federales (para obtener acceso a los informes API y AYP por favor visite la página web: <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ar/>)
- Aprenda más sobre el movimiento hacia los Estándares Estatales Comunes (por favor visite la página web del CDE o SGUSD para guías a los padres: <http://www.cde.ca.gov/re/cc/>)
- Involúcrese; hay muchas oportunidades para voluntarios en nuestras escuelas

Nuestros maestros y otro personal están trabajando duro para preparar a todos nuestros estudiantes para sus carreras y la educación después de la preparatoria. De nuevo, recibimos los retos ante nosotros y esperamos que se unan con nosotros en celebrar los éxitos estudiantiles y en apoyar nuestros esfuerzos por mejorar.

Atentamente,

David Yoshihara, Ed.D.
Superintendente

ADMINISTRATION

DAVID YOSHIHARA, Ed.D., *Superintendent* • MARIA NONETTE MARTIN, *Assistant Superintendent, Business Services*
MAYRA PEREZ, Ed.D., *Assistant Superintendent, Educational Services* • ANNA MOLINAR, *Assistant Superintendent, Human Resources*



SAN GABRIEL UNIFIED SCHOOL DISTRICT

408 JUNIPERO SERRA DRIVE • SAN GABRIEL, CALIFORNIA 91776
(626) 451-5400 • FAX (626) 451-5494 • www.sgusd.k12.ca.us

GOVERNING BOARD

JOHN ECCLESTON, *President* • PHILIP HU, *Vice President* • ANDREW L. AMMON, *Clerk*
DENISE MENCHACA, *Member* • MATTHEW C. STADTLER, *Member*

2013年9月

親愛的San Gabriel小學家長/監護人:

這封信的目的是通知您有關我們學區最新的District's State and Federal accountability measures州及聯邦政府責任測量評估的情況。您也知道州與聯邦政府責任測量形式相互矛盾。州的責任測量制度是成長的模式, 經由此制度我們學區的學業成長指數District Academic Performance Index(API) 是843分, 超越州的標準800分。843分API意指我們的老師們, 學生們, 行政職員們非常辛勤的工作, 而意指我們的學生們的成績已經達到加州規定標準California Content Standards。

The Federal accountability 聯邦政府責任形式稱為Adequate Yearly Progress(AYP) 適當年度進展。這種形式, 在Elementary and Secondary Education Act(ESEA)小學及初高中教育法令/ No Child Left Behind(NCLB) Act of 2001 (沒有孩子成績落後)政策下, 要求所有學生的成績要達到100%精通在英文及數學在2013-2014學年未時。

今年秋季, 在Federal accountability 聯邦政府責任形式之下, 我們學區被認定為第一年增進計劃學區Program Improvement District。我們學區準備好挑戰此工作。我們相信及準備好方法來服務學生。一些活動已在進行中包括訓練及實施新的公共課目標標準Common Core State Standards。及實施層層的教學及加強輔導制度intervention system稱為Response to instruction and Intervention(RTI)。

增進計劃學區Program Improvement District對我們學區來說意指什麼? 學區將:

- 集合學校與學區教職員密切合作來分析學生的成績資料
- 管理監督學校與學區自己-評估測驗的標準
- 運用自己-評估測驗的學生的成績來評定學生小組在學業上的特別需要
- 更新District Local Education Agency(LEA)Plan包括改變計劃運用categorical 及學區經費
- 保留至少10%學區及Title 1經費做為老師及行政人員專業發展訓練之用

家長如何幫助?

- 學習更多有關 State and Federal accountability systems州及聯邦政府責任測量評估制度(想知道API及AYP的成績, 上網:<http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ar/>)
- 學習更多有關新的公共課目標標準Common Core State Standards請上網CDE網站或SGUSD網站:Common Core 家長指南:<http://www.cde.ca.gov/re/cc/>)
- 更多參與; 家長義工機會

學校老師, 行政人員準備好挑戰此工作, 我們希望您能加入我們為了我們學生的成功, 及支持我們的改進而努力。

誠摯的,

David Yoshihara, Ed.D. 學區總監

ADMINISTRATION

DAVID YOSHIHARA, Ed.D., *Superintendent* • MARIA NONETTE MARTIN, *Assistant Superintendent, Business Services*
MAYRA PEREZ, Ed.D., *Assistant Superintendent, Educational Services* • ANNA MOLINAR, *Assistant Superintendent, Human Resources*